

Н. Лейчик

САЛИЕНТНОСТЬ ПРИЗНАКОВ
В СЕМАНТИКЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ЗНАКОВ
(на материале радикала «человек»)

Релевантность информации находит отражение в китайской иероглифической системе с помощью разных средств: детерминативов, идеографических и фоноидеографических элементов.

Анализ материала исследования показал, что в 40 % рассмотренных иероглифов появление фонетического элемента обусловлено не только фоне-

тическим, но и семантическим фактором, что переквалифицирует элемент в фоноидеографическую категорию. В то же время материал исследования показывает разную степень выделенности признаков описываемых объектов с помощью разных компонентов иероглифов.

Например, в иероглифе 仕 shì ‘делать карьеру чиновника, служить’ выбор добавляемой новой графемы семантически обусловлен. Иероглиф состоит из компонентов 人 rén ‘человек’ и 士 shì ‘воин’. При этом этимологически значение восходит не к ключевому знаку-детерминативу, а к фоноидеографу 士 shì ‘воин’. 从+人=众. Исходный иероглиф 众 zhòng ‘толпа’ ранее был пиктограммой, на которой можно было заметить трех человек, которые работают в поле под солнцем. По мнению древних китайцев, много – это количество равное минимум трем. 仁+女=佞. 仁 rén означает ‘человеколюбие; сострадание’. А иероглиф 佞 nìng – ‘льстец; зло’ или ‘талантливый, красноречивый человек’. Цай Юй в трактате о воспитании своей дочери «Уроки для женщин» писал, что доброжелательность и благоразумие составляли женскую красоту, возможно, это и стало причиной появления в иероглифе 佞 nìng ‘льстец; зло’ соответствующей графемы.

В иероглифе 娶 qǔ ‘взять в жены, жениться’ 女 nǚ ‘женщина’ является ключевым компонентом. Степень выраженности семантического признака 女 nǚ ‘женщина’ в иероглифах 佞 nìng ‘льстец; зло’ и 娶 qǔ ‘взять в жены, жениться’ разная, что говорит о разном влиянии семантики базовых элементов китайского языка на значение иероглифа.

Таким образом, появление графемы обусловлено не только фонетическим, но и семантическим фактором, материал исследования показывает разную степень выраженности признака, описываемого тем или иным компонентом иероглифа в значении цельной единицы. Салиентность свойств объекта находит отражение как в детерминативе иероглифического знака, так и в других его элементах.